

Управление глаголов в чешском языке. Slovesné vazby

В русском языке мы

думаем о ком-то

выходим замуж за кого-то

благодарим кого-то за что-то

В этих примерах после глагола идет четкий предлог, а после предлога существительное стоит в четком падеже.

В чешском языке глаголы ведут себя точно так же:

глагол + предлог + падеж

Чешские глаголы не всегда совпадают с русскими, поэтому приводим конструкции, отличающиеся от русского:

bát se o koho, co – бояться за кого, что

Nechod' tam, **bojím se o tebe!** – Не ходи туда, я боюсь за тебя!

blahopřát komu k čemu – поздравлять кого с чем

Blahopřeji ti k narozeninám. – Поздравляю тебя с днем рождения.

brát si / vzít si koho za koho – выходить / выйти замуж за кого; жениться на ком-то

Sestra **si bere** dlouholetého **přítele**. – Сестра **выходит замуж за** давнего **друга**.

Soused **si vzal za manželku cizinku**. – Сосед **женился на** иностранке.

být kdo, co – являться кем, чем

Všichni mí kolegové **jsou profesionálové**. – Все мои коллеги **являются профессионалами**.

čekat koho / na koho – ждать кого

Čekám na maminku, měla by přijít každou chvíli. – Я **жду маму**, она должна прийти сию минуту.

dávat přednost čemu před čím – предпочитать что-то чему-то

Dávám přednost sportu před televizí. – Я предпочитаю спорт телевизору.

děkovat komu za co – благодарить кого-то за что-то

Děkujeme vám za pomoc. – Мы благодарим вас за помощь.

dívat se na co – смотреть что-то

Na jaký film se budeme dívat? – Какой фильм будем смотреть?

dojít k čemu – произойти (что-то)

Došlo k chybě, nemůžu odeslat e-mail. – Произошла ошибка, я не могу отправить емейл.

dostat se do čeho – попасть во что-то

Po mnoha kilometrech **jsme se dostali do města.** – После многих километров мы попали в город.

hrát co – играть во что-то

Budeme **hrát badminton?** – Будем играть в бадминтон?

hrát na co – играть на чем-то

Od dětství bratranec **hraje na flétnu.** – С детства двоюродный брат играет на флейте.

hrát si s čím – играть во что-то

Děvčata **si hrála s panenkami.** – Девочки играли в куклы.

chodit do čeho – ходить во / на что-то

V neděli **nechodím do práce.** – В воскресенье я не хожу на работу.

Jednou za měsíc **chodíme do kina.** – Один раз в месяц мы ходим в кино.

jít na co – идти за чем-то

V létě jsem **šla na houby.** – Летом я пошла за грибами.

jít po čem – идти на чем-то

Ticho, **jdi po špičkách,** abys nevzbudila rodiče. – Тихо, иди на цыпочках, чтобы не разбудить родителей.

jít pro co – идти за чем-то

Musím **jít** do obchodu **pro jogurt**. – Мне надо **идти** в магазин **за** йогуртом.

mluvit čím – говорить на чем-то

Kolika **jazyky mluvíte**? – На **скольких** **языках** **вы** **говорите**?

myslet na koho, co – думать о ком-то, чем-то

Myslel jsem na tebe celou cestu. – Я **думал** о тебе всю дорогу.

nastoupit do čeho – сесть во что-то

Nastoupili jsme do špatného vlaku. – Мы **сели** в не тот поезд.

nechat čeho – оставить что-то

Kamarádka **nechala vysoké** a odjela do zahraničí. – Подруга **оставила** **вуз** и уехала за границу.

odejít do čeho – уйти в / на что-то

Po snídani všichni **odešli do práce**. – После завтрака все **ушли** на работу.

Děti **odešly do školy**. – Дети **ушли** в школу.

omluvit se komu – извиниться перед кем-то

Musím **se ti omluvit**, už se to nebude opakovat. – Я должна **извиниться** перед тобой, это уже не будет повторяться.

pít na co – пить за что-то

Pijete na zdraví, nebo **na lásku**? – Вы **пьете** за **здоровье** или за **любовь**?

podívat se do čeho – посмотреть во что-то / кого, что

Podívej se mi **do očí** a řekni pravdu. – **Посмотри** мне **в глаза** и скажи правду.

Podívali jsme se do Prahy minulý týden. – На прошлой неделе **мы** **посмотрели** Прагу.

pokračovat v čem – продолжать что-то

Nenech se rušit, **pokračuj ve čtení**. – Не беспокойся, **продолжай** читать.

pomoci proti čemu – помочь от чего-то

Tento krém **pomáhá proti vráskám**. – Этот крем **помогает** от морщин.

poslouchat koho – слушать кого-то

Budeš **poslouchat babičku**, jinak nikam nepůjdeš! – Будешь **слушать бабушку**, иначе никуда не пойдешь!

postavit koho před co – поставить кого перед кем-то

Postavil mě před hotovou **věc**. – Он поставил меня перед совершившимся фактом.

považovat koho za koho – считать кого кем-то

Považuji ho za nejlepšího **herce**. – Я считаю его лучшим актером.

pozdravovat koho – передать привет кому-то

Měj se krásně a **pozdravuj Petra**. – Всего хорошего и передай привет Петру.

pracovat jako – работать кем-то

Otec **pracuje jako právník**. – Отец работает юристом.

pracovat na čem – работать над чем-то

Nemám čas, **pracuji na diplomové práci**. – Я занят, работаю над дипломной работой.

prosit koho o co – просить у кого-то что-то

Ty jsi zase **prosila rodiče o peníze**? – Ты опять просила у родителей денег?

provést koho čím – провести кого-то по чему-то

Provedeme mou **známou městem**. – Мы проведем мою знакомую по городу.

přijet čím – приехать на чем-то

Proč **jsi přijela autobusem**? – Почему ты приехала на автобусе?

přijít do čeho – прийти в / на что-то

Přijď zítra **na návštěvu**. – Приди завтра в гости.

Přišel jsem pozdě **do práce**. – Я пришел поздно на работу.

přijít pro co – прийти за чем-то

Můžu si **přijít pro** tu **knihu**? – Могу ли я прийти за этой книгой?

přijít za kým s čím – прийти к кому-то с чем-то

Přišla jsem za vedoucím s prosbou. – Я пришла к начальнику с просьбой.

přivést do čeho – привести во что-то

Tato otázka ho **přivedla do rozpaků.** – Этот вопрос привел его в смущение.

ptát se na co – спрашивать о чем-то

Ptali se nás na dojmy z dovolené. – Они спрашивали нас о впечатлениях из отпуска.

pustit se do čeho – заняться чем-то

Pustili se do práce s odhodláním. – Они занялись работой с готовностью.

rozumět komu, čemu – понимать кого-то, что-то

Absolutně **nerozumím umění.** – Я абсолютно не понимаю искусство.

smát se komu – смеяться над кем-то

Kluci **se smáli holkám**, že neumí plavat. – Мальчики смеялись над девочками, что они не умеют плавать.

snažit se o co – стараться что-то сделать

Snažila jsem se o úsměv, ale nešlo to. – Я старалась улыбнуться, но не получилось.

starat se o koho – заботиться о ком-то

Během nepřítomnosti rodičů **se starám** o mladšího **bratra.** – Во время отсутствия родителей я забочусь о младшем брате.

stát při kom – стоять за кого-то

Neboj se, budu **stát při tobě.** – Не бойся, буду стоять за тобой.

stát se co komu – произойти что-то с кем-то

Stala se nám nehoda, vytopili jsme sousedy. – С нами произошел несчастный случай, мы затопили соседей.

vejít do čeho – войти во что-то

Když **vejdeš do domu**, zamkni. – Когда ты войдешь в дом, закрой.

vrátit se pro co – вернуться за чем-то

Vrátila jsem se pro deštník, protože začalo pršet. – Я **вернулась за зонтиком**, потому что начался дождь.

vzpomenout si na koho, co – вспомнить кого-то, что-то

Nemůžu si **vzpomenout na** jeho **příjmení**. – Я не могу **вспомнить** его **фамилию**.

začít s čím – начать что-то

Začni s domácími **úkoly**, pomůžu ti. – **Начни** домашние **задания**, я тебе помогу.

zajímat se o co – интересоваться чем-то

Nezajímám se o motorky, mám jiné záliby. – Я **не интересуюсь мотоциклами**, у меня другое хобби.

zapomenout na koho, co – забыть кого-то, что-то

Zapomněla jsem na schůzku, to je trapas! – Я **забыла встречу**, это прокол!

zodpovědět co – ответить на что-то

Zodpověz všechny **otázky** v dotazníku. – **Ответь на все вопросы** в анкете.

zvat na co / do čeho – приглашать во что-то

Zveme vás **na návštěvu**. – Мы **приглашаем вас в гости**.

Zvu tě **do divadla** na antickou komedii. – Я **приглашаю** тебя **в театр** на античную комедию.

[Выполните упражнения к уроку](#)